

CLUB DE LECTURA
El canto de los corazones rebeldes
Thrity Umrigar



NEWTON COMPTON EDITORES

Mientras estoy aquí sentada decidiendo lo que quiero transmitirle a usted, mi querido lector, cómo describir mi nueva novela, *El canto de los corazones rebeldes*, se me ocurre que la trama puede resumirse en esas dos palabras (nuevos comienzos). Muchos de los personajes buscan nuevos comienzos: una forma de curarse para Meena; un futuro mejor para su hija, Abru; un nuevo capítulo en la relación de amor-odio de Smita con la India; la posibilidad de un romance para Mohan.

Y efectivamente, escribir *El canto de los corazones rebeldes* fue un nuevo comienzo para mí. Casi todas mis otras novelas han transcurrido en la India urbana, en Bombay, la megaciudad en la que crecí. Pero ahora me interesaba hacer un viaje al corazón de la India, a sus aldeas, con sus antiguas enemistades, prejuicios y tradiciones, pero también actos de valor, sacrificio y devoción.

Muchos factores impulsaron esta nueva dirección. El más inmediato fue la conmoción que me produjo leer los reportajes de Ellen Barry, corresponsal del *New York Times*, sobre la vida en las aldeas de la India, especialmente en lo relativo al trato patriarcal de las mujeres rurales. Algunos de los castigos impuestos a las mujeres transgresoras parecían sacados directamente de la época medieval. ¿Cómo es posible? ¿Cómo es posible que un país que produce cada año la cuarta parte de los médicos e ingenieros del mundo esté tan anclado en la tradición? Me sentí obligado a averiguarlo. Al fin y al cabo, ahí es donde florece la literatura: en las zonas grises, en los recovecos, en las contradicciones entre las aspiraciones humanas y el comportamiento real.

También estaba cada vez más consternada por cómo se pisoteaban los derechos de las minorías en la India contemporánea. Quise escribir sobre esto desde Estados Unidos en 2018, cuando en mi querido país adoptivo se estaban produciendo asaltos similares contra el Otro. Las similitudes a menudo me dejaban con la boca abierta y el corazón roto.

Creo que el papel de la literatura es iluminar las zonas oscuras de nuestras vidas y culturas, sostener un espejo ante nuestras propias creencias y fanatismos.

Mi mayor esperanza es que esta novela inspire a lectores como usted a ver un poco de sí mismos en mujeres como Meena y Smita. Creo que éste es el verdadero ideal de la literatura: construir una comunidad de lectores que trascienda el tiempo, el espacio, la nacionalidad y otras fronteras.

Gracias por formar parte de esta querida comunidad. Con profunda gratitud,

Thrity Umrigar

La música de *El canto de los corazones rebeldes*

La India es un país dividido por diferencias de clase, casta y religión. Cada estado tiene una lengua distinta y cada región una cocina característica. La Constitución india reconoce veintidós lenguas oficiales y se hablan numerosos dialectos.

Pero lo que une a vastas franjas del país es su amor por la música de Bollywood. Ciertas canciones clásicas de Bollywood son universalmente queridas. De hecho, la música actúa como un gran unificador en un país que a veces parece estar irremediabilmente dividido. Los que viven en los rascacielos tararean las mismas melodías que los que viven en los barrios marginales.

Aproveché este fenómeno eligiendo para la novela canciones que actuaran como una especie de taquigrafía musical y evocaran un sentimiento común de nostalgia y recuerdo. He aquí una lista de reproducción con tres canciones mencionadas en el libro y otras que me imagino escuchando los personajes.

Lista de Spotify para escucharlos: <https://spoti.fi/32JKn9W>



Preguntas de debate para *El canto de los corazones rebeldes*

1. Smita le dice a Mohan que su India no es su India. ¿Qué quiere decir?
2. ¿En qué se diferencia la India de Meena de la de Smita? ¿Qué explica las diferencias?
3. Meena nos cuenta su historia directamente, en primera persona. ¿Por qué crees que la autora eligió este punto de vista?
4. Los hermanos de Meena creen que están haciendo lo moralmente correcto al castigar a su hermana y a su marido. Los crímenes de honor son una realidad en muchas partes del mundo. ¿Qué crees que hará falta para cambiar esta práctica cultural?
5. ¿Qué opinas de un sistema en el que el consejo del pueblo y el jefe de ese consejo tienen tanto poder? ¿Cuáles son las consecuencias de que esos cargos estén ocupados por hombres?
6. ¿Por qué el padre de Smita no cambió su apellido por el de su familia tras establecerse en América? ¿Entiendes por qué no lo hizo?
7. Smita y Meena se enamoran. ¿Cómo influyen sus culturas en sus relaciones: el nivel de intimidad, de comunicación, de toma de decisiones de cada mujer? Si hubieras mantenido una relación comprometida, ¿cómo crees que se habría visto afectada si hubiera empezado en una cultura diferentes?

8. Aunque las costumbres y tradiciones descritas en este libro puedan parecerle extrañas a un lector estadounidense, ¿has reconocido algún punto en común entre las dos culturas? ¿Qué aspectos de la novela te recordaron la vida en Estados Unidos?
9. Traza la evolución de Mohan en el curso de sus viajes con Smita.
10. ¿Qué te parece la decisión de Smita en la conclusión de la novela? ¿Qué prevé para el futuro de Smita y Mohan?
11. En este libro se describen muchos niveles de privilegio. ¿Cuáles son algunos de ellos y cómo afectan al comportamiento de los personajes?
12. Hay un momento en que Smita recuerda las caléndulas atadas alrededor de los cuernos de los bueyes, y eso le hace sentir ternura hacia la India. ¿Por qué?
13. La noción de objetividad es la creencia fundamental del periodismo estadounidense. ¿Qué ocurre cuando los periodistas cubren lugares y personas cuya cultura es completamente diferente a la suya? ¿Deben esforzarse por ser objetivos o deben identificar una base moral desde la que informar? En caso afirmativo, ¿cómo determinan cuál debe ser esa base moral? ¿O imponen su moral a los demás?
14. ¿Qué opina del capítulo final? ¿Qué función cumple?
15. ¿Cuáles son los distintos significados del título del libro?



NEWTON COMPTON EDITORES
LEER ES SIEMPRE UNA BUENA IDEA